



• Příběh Romů / Story of the Roma

• Stálá expozice představí v šesti sálech Příběh Romů od jejich indických kořenů po současnost. Doposud je zpřístupněna pouze její druhá polovina – tři sály mapující období let 1939 – 2005.

• The Permanent Exhibition in the Museum of Romani Culture will finally comprise six halls representing the Story of the Roma from the Indian origins up to the present day. So far just the second half of the Exhibition is opened for visitors – three exhibition halls presents the period of 1939 – 2005.

• První zpřístupněný sál se věnuje tragickému osudu Romů v době druhé světové války (1939 – 1945), především v Protektorátu Čechy a Morava, ale také v samostatném slovenském státě, či přímo v Německé říši. Prezentuje osudy Romů prakticky z celé Evropy, které se nakonec protnulý v koncentračním a vyhlazovacím táboře v polské Osvětimi. Sál je doplněn audiovizuálními záznamy vzpomínek pamětníků.

• The first opened room is devoted to the tragic fate of the Roma during the Second World War (1939 – 1945), in particular in the Nazi Protectorate of Bohemia and Moravia, in Independent Slovak Republic and in German Reich. It comments the fate of the Roma from the whole Europe, which had finally cut through in the concentration and extermination camp in Auschwitz, Poland. The hall is equipped with audiovisual recordings of recollections of witnesses.

••

• Následující sál dokumentuje hlavní historické mezníky poválečného období a především éry komunismu (1945 – 1989). Prezentuje přístup státu k Romům, jejich kulturu a zvyky. Zároveň také pomocí citací pamětníků dokumentuje způsob, jakým toto období vnímali jednotliví Romové. Návštěvníci zde také najdou medailony různých důležitých romských osobností z bývalého Československa a úryvky z děl několika romských spisovatelů. V sále je možno na 22 místech k sezení sledovat hudební dokument ze života Romů sestavený z terénních nahrávek.

• The following hall documents main historical milestones of the after-war period, mainly of the Communist Era (1945 – 1989). It represents the approach of the state to the Roma, Roma culture and customs. At the same time it documents the way how this period was perceived by particular Roma people by the help of quotations of witnesses. Visitors can read the profiles of important Roma personalities from the former Czechoslovakia and fragments from several books written by Roma authors. There are 22 seats available to sit and watch the music document about the life of the Roma set up from the field-research audiovisual recordings.

•••

• Závěrečný sál expozice přináší nekomentovanou mozaiku trendů ve vývoji vztahu mezi romskou minoritou a majoritou (1989 – 2005). Pečlivě sestavená koláž článků z tisku představuje hlavní mediální témata jednotlivých let. Doplnuje ji sestřih televizních šotů, reportáží i dokumentů o Romech u nás i v zahraničí.

• The final hall provides a no-comment upon mosaic of current trends in the development of the relationship between the Romani minority and the majority population in the Czech Republic in the period 1989 – 2005. The walls are covered by articles from the Czech, Slovak, Romani and foreign press concerning The exhibition is composed of newspaper clippings and video-loop with interesting TV stock shots and clips from reports and documents on the life of Roma in the Czech Republic and abroad.